

# Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 26 septembre 1993

(Arrêté fédéral contre l'usage abusif d'armes;  
changement de canton du Laufonnais; initiative «1<sup>er</sup> août»;  
assurance-maladie; assurance-chômage)

du 25 novembre 1993

---

*Le Conseil fédéral suisse,*

vu l'article 15 de la loi fédérale du 17 décembre 1976<sup>1)</sup> sur les droits politiques;  
vu les procès-verbaux de la votation populaire du 26 septembre 1993,

*arrête:*

## Article premier

1. Arrêté fédéral du 19 mars 1993<sup>2)</sup> contre l'usage abusif d'armes  
L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 539 782 oui contre 245 026 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 1).
2. Arrêté fédéral du 18 juin 1993<sup>3)</sup> sur le rattachement du district bernois de Laufon au canton de Bâle-Campagne  
L'arrêté fédéral a été accepté par le peuple, par 1 188 941 oui contre 392 893 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 2).
3. Initiative populaire du 25 octobre 1990<sup>4)</sup> «pour un jour de la fête nationale férié (Initiative «1<sup>er</sup> août»)»  
L'initiative populaire a été acceptée par le peuple, par 1 492 285 oui contre 289 122 non, ainsi que par tous les cantons (annexe 3).
4. Arrêté fédéral du 9 octobre 1992<sup>5)</sup> sur des mesures temporaires contre le renchérissement de l'assurance-maladie  
Le peuple a accepté l'arrêté fédéral, par 1 416 209 oui contre 342 002 non (annexe 4).
5. Arrêté fédéral du 19 mars 1993<sup>6)</sup> sur les mesures en matière d'assurance-chômage  
Le peuple a accepté l'arrêté fédéral, par 1 225 069 oui contre 515 113 non (annexe 5).

<sup>1)</sup> RS 161.1

<sup>2)</sup> FF 1993 I 979

<sup>3)</sup> FF 1993 II 849

<sup>4)</sup> FF 1990 III 1218, 1993 II 846

<sup>5)</sup> FF 1992 VI 57; RO 1992 1838

<sup>6)</sup> FF 1993 I 981; RO 1993 1066

**Art. 2**

<sup>1</sup> Le présent arrêté ainsi que la récapitulation des résultats de la votation seront publiés dans la Feuille fédérale.

<sup>2</sup> L'arrêté fédéral sur le rattachement du district bernois de Laufon au canton de Bâle-Campagne (art. 1<sup>er</sup>, ch. 2) ainsi que la teneur des modifications constitutionnelles concernant l'usage abusif d'armes (art. 1<sup>er</sup>, ch. 1) et l'introduction d'un jour de la fête nationale férié (art. 1<sup>er</sup>, ch. 3), qui ont été acceptés par le peuple et les cantons, seront publiés dans le Recueil officiel des lois fédérales, avec un renvoi au présent arrêté validant le résultat de la votation.

25 novembre 1993

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Ogi

Le chancelier de la Confédération, Couchepin

N36357

Arrêté fédéral contre l'usage abusif d'armes

Annexe 1

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	769 624	7587	361 155	46,93	6640	25	354 490	313 015	41 475	1	
BE	687 188	5295	291 486	42,42	3583	101	287 802	245 241	42 561	1	
LU	225 669	1600	83 163	36,85	1001	25	82 137	69 505	12 632	1	
UR	25 338	132	8 402	33,16	179	14	8 209	6 677	1 532	1	
SZ	77 996	456	23 776	30,48	202	55	23 519	18 267	5 252	1	
OW	20 855	155	6 746	32,35	110	11	6 625	5 244	1 381	½	
NW	25 056	130	9 150	36,52	145	12	8 993	7 316	1 677	½	
GL	24 799	257	7 756	31,28	64	5	7 687	6 389	1 298	1	
ZG	58 620	405	27 028	46,11	386	27	26 615	22 376	4 239	1	
FR	148 217	1106	50 196	33,87	547	38	49 611	42 537	7 074	1	
SO	162 013	684	81 953	50,58	1129	926	79 898	65 095	14 803	1	
BS	131 571	2535	58 173	44,21	331	3	57 839	53 970	3 869	½	
BL	161 586	1017	79 884	49,44	652	189	79 043	70 116	8 927	½	
SH	48 823	530	31 928	65,40	2171	12	29 745	24 625	5 120	1	
AR	35 398	388	17 083	48,26	181	10	16 892	14 440	2 452	½	
AI	9 846	116	3 556	36,12	37	8	3 511	2 916	595	½	
SG	279 489	2455	107 685	38,53	625	36	107 024	94 572	12 452	1	
GR	123 000	1004	34 958	28,42	485	77	34 396	29 564	4 832	1	
AG	337 534	2267	140 752	41,70	2837	188	137 727	112 185	25 542	1	
TG	135 242	991	50 509	37,35	642	74	49 793	42 099	7 694	1	
TI	186 545	3313	60 631	32,50	1548	307	58 776	50 523	8 253	1	
VD	359 778	3818	112 941	31,39	1265	205	111 471	97 980	13 491	1	
VS*	165 166	1017	47 705	28,88	893	79	46 733	39 235	7 498	1	
NE	103 885	1352	32 681	31,46	493	23	32 165	28 565	3 600	1	
GE	203 254	4973	69 234	34,06	892	118	68 224	63 257	4 967	1	
JU	47 262	611	16 132	34,13	224	25	15 883	14 073	1 810	1	
Total	4 553 754	44 194	1 814 663	39,85	27 262	2 593	1 784 808	1 539 782	245 026	20 6/2	

\* Voir note après l'annexe 5.

Résultat de la votation populaire

## Arrêté fédéral sur le rattachement du district bernois de Laufon au canton de Bâle-Campagne

Annexe 2

Résultat de la votation populaire

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	769 624	7587	353 107	45,88	54578	295	298 234	235 825	62 409	1	
BE	687 188	5295	291 485	42,42	22982	414	268 089	153 716	114 373	1	
LU	225 669	1600	83 119	36,83	13091	126	69 902	55 384	14 518	1	
UR	25 338	132	8 232	32,49	1101	24	7 107	5 338	1 769	1	
SZ	77 996	456	23 757	30,46	3176	59	20 522	15 139	5 383	1	
OW	20 855	155	6 748	32,36	1232	35	5 481	3 966	1 515	½	
NW	25 056	130	9 115	36,38	1477	25	7 613	5 942	1 671	½	
GL	24 799	257	7 728	31,16	1055	31	6 642	4 758	1 884	1	
ZG	58 620	405	26 885	45,86	4106	267	22 512	18 165	4 347	1	
FR	148 217	1106	49 826	33,62	6145	226	43 455	37 787	5 668	1	
SO	162 013	684	81 931	50,57	6623	990	74 318	41 301	33 017	1	
BS	131 571	2535	57 837	43,96	3187	14	54 636	44 638	9 998	½	
BL	161 586	1017	79 795	49,38	2675	186	76 934	51 372	25 562	½	
SH	48 823	530	31 750	65,03	8239	21	23 490	15 197	8 293	1	
AR	35 398	388	16 661	47,07	2042	31	14 588	10 785	3 803	½	
AI	9 846	116	3 542	35,97	365	60	3 117	2 300	817	½	
SG	279 489	2455	104 491	37,39	11652	73	92 766	74 539	18 227	1	
GR	123 000	1004	33 859	27,53	5101	166	28 592	22 226	6 366	1	
AG	337 534	2267	139 205	41,24	17643	364	121 198	88 299	32 899	1	
TG	135 242	991	50 203	37,12	7658	132	42 413	31 638	10 775	1	
TI	186 545	3313	60 631	32,50	8314	564	51 753	45 708	6 045	1	
VD	359 778	3818	112 881	31,38	10567	1904	100 410	91 958	8 452	1	
VS*	165 166	1017	47 706	28,88	5086	509	42 111	36 491	5 620	1	
NE	103 885	1352	32 680	31,46	3618	126	28 936	25 180	3 756	1	
GE	203 254	4973	69 234	34,06	7761	118	61 355	57 353	4 002	1	
JU	47 262	611	16 139	34,15	409	70	15 660	13 936	1 724	1	
Total	4 553 754	44 194	1 798 547	39,50	209 883	6 830	1 581 834	1 188 941	392 893	20 <sup>6/2</sup>	

\* Voir note après l'annexe 5.

Initiative populaire "pour un jour de la fête nationale férié (Initiative '1<sup>er</sup> août")

Annexe 3

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH	769 624	7587	361 668	46,99	7417	42	354 209	315 657	38 552	1	
BE	687 188	5295	291 485	42,42	5154	147	286 184	233 208	52 976	1	
LU	225 669	1600	83 176	36,86	1445	35	81 696	62 480	19 216	1	
UR	25 338	132	8 432	33,28	141	11	8 280	6 661	1 619	1	
SZ	77 996	456	23 771	30,48	284	56	23 431	17 627	5 804	1	
OW	20 855	155	6 761	32,42	149	10	6 602	4 489	2 113	½	
NW	25 056	130	9 153	36,53	140	19	8 994	7 131	1 863	½	
GL	24 799	257	7 760	31,29	84	5	7 671	5 854	1 817	1	
ZG	58 620	405	27 150	46,32	339	30	26 781	22 252	4 529	1	
FR	148 217	1106	50 233	33,89	689	33	49 511	40 547	8 964	1	
SO	162 013	684	81 951	50,58	1050	919	79 982	68 178	11 804	1	
BS	131 571	2535	58 117	44,17	1038	13	57 066	49 000	8 066	½	
BL	161 586	1017	80 031	49,53	856	162	79 013	68 959	10 054	½	
SH	48 823	530	31 891	65,32	1844	6	30 041	26 081	3 960	1	
AR	35 398	388	17 068	48,22	211	12	16 845	12 549	4 296	½	
AI	9 846	116	3 557	36,13	48	4	3 505	2 078	1 427	½	
SG	279 489	2455	107 980	38,63	1091	38	106 851	87 379	19 472	1	
GR	123 000	1004	35 110	28,54	685	72	34 353	26 792	7 561	1	
AG	337 534	2267	141 219	41,84	2222	190	138 807	115 839	22 968	1	
TG	135 242	991	50 610	37,42	753	76	49 781	42 823	6 958	1	
TI	186 545	3313	60 631	32,50	1703	306	58 622	54 468	4 154	1	
VD	359 778	3818	112 895	31,38	1563	277	111 055	86 748	24 307	1	
VS*	165 166	1017	47 701	28,88	1143	120	46 438	37 816	8 622	1	
NE	103 885	1352	32 700	31,48	711	32	31 957	24 986	6 971	1	
GE	203 254	4973	69 234	34,06	988	118	68 128	61 464	6 664	1	
JU	47 262	611	16 144	34,16	478	62	15 604	11 219	4 385	1	
Total	4 553 754	44 194	1 816 428	39,89	32 226	2 795	1 781 407	1 492 285	289 122	20 <sup>6/2</sup>	

\* Voir note après l'annexe 5.

## Arrêté fédéral sur des mesures temporaires contre le renchérissement de l'assurance-maladie

Annexe 4

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls			
ZH.....	769 624	7587	359 740	46,74	13096	53	346 591	295 138	51 453
BE.....	687 188	5295	291 476	42,42	7895	170	283 411	231 568	51 843
LU.....	225 669	1600	83 143	36,84	2035	39	81 069	65 151	15 918
UR.....	25 338	132	8 384	33,09	220	17	8 147	6 693	1 454
SZ.....	77 996	456	23 768	30,47	448	56	23 264	17 583	5 681
OW.....	20 855	155	6 759	32,41	155	16	6 588	5 396	1 192
NW.....	25 056	130	9 132	36,45	253	20	8 859	7 143	1 716
GL.....	24 799	257	7 752	31,26	123	3	7 626	6 413	1 213
ZG.....	58 620	405	27 091	46,21	875	44	26 172	21 035	5 137
FR.....	148 217	1106	50 171	33,85	1032	40	49 099	35 345	13 754
SO.....	162 013	684	81 940	50,58	1885	928	79 127	59 752	19 375
BS.....	131 571	2535	57 964	44,06	1146	9	56 809	43 966	12 843
BL.....	161 586	1017	79 595	49,26	1907	177	77 511	59 764	17 747
SH.....	48 823	530	31 896	65,33	2790	4	29 102	23 936	5 166
AR.....	35 398	388	16 978	47,96	343	6	16 629	13 359	3 270
AI.....	9 846	116	3 543	35,98	63	6	3 474	2 819	655
SG.....	279 489	2455	107 344	38,41	1523	36	105 785	86 463	19 322
GR.....	123 000	1004	34 879	28,36	807	82	33 990	28 393	5 597
AG.....	337 534	2267	140 241	41,55	4854	199	135 188	108 328	26 860
TG.....	135 242	991	50 504	37,34	1353	75	49 076	39 813	9 263
TI.....	186 545	3313	60 631	32,50	2052	324	58 255	42 129	16 126
VD.....	359 778	3818	112 905	31,38	1879	341	110 685	89 650	21 035
VS*.....	165 166	1017	47 707	28,88	1123	126	46 458	36 707	9 751
NE.....	103 885	1352	32 677	31,45	641	41	31 995	24 380	7 615
GE.....	203 254	4973	69 234	34,06	1551	118	67 565	53 525	14 040
JU.....	47 262	611	16 128	34,12	351	41	15 736	11 760	3 976
Total.....	4 553 754	44 194	1 811 582	39,78	50 400	2 971	1 758 211	1 416 209	342 002

\* Voir note après l'annexe 5.

## Arrêté fédéral sur les mesures en matière d'assurance-chômage

Annexe 5

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls			
ZH.....	769 624	7587	358 633	46,60	16721	59	341 853	246 386	95 467
BE.....	687 188	5295	291 466	42,41	10119	198	281 149	197 578	83 571
LU.....	225 669	1600	83 166	36,85	2771	38	80 357	58 597	21 760
UR.....	25 338	132	8 356	32,98	321	14	8 021	5 941	2 080
SZ.....	77 996	456	23 766	30,47	631	57	23 078	15 464	7 614
OW.....	20 855	155	6 742	32,33	211	16	6 515	4 745	1 770
NW.....	25 056	130	9 137	36,47	318	19	8 800	6 514	2 286
GL.....	24 799	257	7 752	31,26	193	6	7 553	5 766	1 787
ZG.....	58 620	405	27 067	46,17	938	52	26 077	18 581	7 496
FR.....	148 217	1106	50 119	33,81	1608	58	48 453	33 548	14 905
SO.....	162 013	684	81 948	50,58	2250	928	78 770	51 927	26 843
BS.....	131 571	2535	57 864	43,98	1417	8	56 439	38 473	17 966
BL.....	161 586	1017	79 499	49,20	2333	172	76 994	52 837	24 157
SH.....	48 823	530	31 789	65,11	3352	10	28 427	18 775	9 652
AR.....	35 398	388	16 965	47,93	461	6	16 498	12 001	4 497
AI.....	9 846	116	3 555	36,11	76	8	3 471	2 525	946
SG.....	279 489	2455	107 138	38,33	1987	41	105 110	76 637	28 473
GR.....	123 000	1004	34 748	28,25	1188	86	33 474	24 536	8 938
AG.....	337 534	2267	140 211	41,54	6208	192	133 811	93 713	40 098
TG.....	135 242	991	50 485	37,33	1676	84	48 725	34 879	13 846
TI.....	186 545	3313	60 631	32,50	2764	326	57 541	38 026	19 515
VD.....	359 778	3818	112 939	31,39	2938	510	109 491	77 845	31 646
VS*	165 166	1017	47 707	28,88	1513	143	46 051	33 473	12 578
NE.....	103 885	1352	32 706	31,48	1001	38	31 667	21 457	10 210
GE.....	203 254	4973	69 234	34,06	2729	118	66 387	45 591	20 796
JU.....	47 262	611	16 125	34,12	597	58	15 470	9 254	6 216
Total.....	4 553 754	44 194	1 809 748	39,74	66 321	3 245	1 740 182	1 225 069	515 113

\* Voir note ci-après.

Résultat de la votation populaire

## **Votation populaire fédérale du 26 septembre 1993**

### **Note concernant le canton du Valais**

Résultat du canton du Valais sans les cinq communes valaisannes de Brig-Glis, Saas-Grund, Saas-Almagell, Saas-Balen et Zwischbergen. Suite aux intempéries survenues dans la région de Brigue au cours du week-end de la votation populaire du 26 septembre 1993, les cinq communes valaisannes de Brig-Glis, Saas-Grund, Saas-Almagell, Saas-Balen et Zwischbergen se sont trouvées dans l'impossibilité d'ouvrir leurs locaux de vote aux heures prescrites afin de permettre à leurs électeurs d'exercer leur droit de vote; ces cinq communes comptaient au total 9351 électeurs (état au 6 juin 1993). Or, compte tenu des résultats globaux obtenus dans le canton du Valais, l'écart séparant le total des «oui» du total des «non» pour chacun des cinq objets soumis au vote est tel que le fait pour les électeurs des cinq communes susmentionnées d'avoir été dans l'impossibilité de participer à la votation ne pouvait pas entraîner un bouleversement du résultat total du canton et partant de celui de la Confédération.

25 novembre 1993

Chancellerie fédérale

N36357

**Arrêté du Conseil fédéral constatant le résultat de la votation populaire du 26 septembre 1993 (Arrêté fédéral contre l'usage abusif d'armes; changement de canton du Laufonnais; initiative «1er août»; assurance-maladie; assurance-chômage) du 25 novem...**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	4
Volume	
Volume	
Heft	48
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.12.1993
Date	
Data	
Seite	275-282
Page	
Pagina	
Ref. No	10 107 583

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.